

# Fascynacja shōgi bez względu na granice!

~Zamorskie wpływy nadchodzą w tradycyjną kulturę Japonii~

Reportaż przez: Madoka KITAO (Żeński 1-Dan)

Tłumaczenie na jęz. pol.: Piotr MICHALAK

## INTERNATIONAL SHŌGI FORUM

<http://isf.shogi.fr>

Organizowane przez: Japoński Związek Shogi, Francuska Federacja Shogi

Wspierane przez: Ambasadę Japońską we Francji, City Rueil Malmaison  
gazeta Yomiuri, Sankei Nikkei

Kumon Kyouiku Kenkyuukai

Fundacja Japonia-Francja Sasagawy



*Gry instruktażowe prowadzone przez Meijin'a Moriuchi'ego (na pierwszym planie) i Habu (tytuły Kisei i Ōi).*

Turniej otwarty został nazwany "George Hodges Memorial Open Tournament" na cześć George'a Hodges'a, ojca popularyzacji Shogi w Europie.

*Jedna z gier Mistrzostw Świata.*

*Zwycięzca, Jean Fortin (po lewej)*

*Drugi, Laszlo Abuczki (po prawej)*





Piąte Międzynarodowe Forum Shōgi odbyło się w Rueil Malmaison, mieście niedaleko Paryża (Francja) w dniach 27.-30. Października. Pierwsze takie wydarzenie miało miejsce w 1999 w celu promocji shōgi poza granicami Japonii i zacieśnienia międzynarodowych więzów. Jednak tym razem, po raz pierwszy lokalizacja została przeniesiona poza Japonię.

W wydarzeniu wzięli udział profesjonaliści: Meijin Toshiyuki Moriuchi, posiadach 2 tytułów Yoshiharu Habu, 9. Dan Teruichi Aono, 7. Dan Naruyuki Hatakeyama, 6. Dan Yuuji Masuda, 6. Dan Yuusuke Ina, oraz Żeński 1. Dan Madoka Kitao. Oto relacja p. Kitao z wydarzenia.

Ogromne zainteresowanie shōgi wybucha już nie tylko w Japonii, ale również i na całym świecie.

Mówi się, że shōgi świetnie współgra z internetem, który okazał się odgrywać również ważną rolę w międzynarodowej popularyzacji.

Na portalach społecznościowych takich jak Facebook, pasjonaci shōgi z każdego kraju łączą się i nieustannie komunikują ze sobą. Co więcej, strony organizacji zajmujących się shōgi pojawiają się jedna po drugiej w różnych rejonach świata na nich zaś możemy znaleźć informacje w różnych językach dotyczących wszystkiego co związane z tematem, jak zasady, historia czy sprzęt potrzebny do gry. Możemy dostrzec, że pasja włożona w tę pracę, jest równa tej, jaką widzimy wśród japońskich fanów.

*Zespół Francuskiej Federacji Shōgi, odpowiedzialny za turniej. Po prawej prezes, Fabien Osmont.*

Wielu młodych graczy poznało shōgi dzięki popularnej mandze “Naruto”, a większość informacji, zdobywają w internecie.

Tomohide Kawasaki, właściciel kanału na YouTube, gdzie można znaleźć filmy o shōgi jego autorstwa w języku angielskim, stworzył stronę, “81Dojo”, na której można grać w shōgi online, językiem dominującym zaś jest angielski.

Zaś teraz gracze, którzy stali się silni na tej stronie, stali się jednymi z najlepszych graczy.

## **Po raz pierwszy poza Japonią**

Międzynarodowe Forum Shōgi (dalej nazywane ISF od International Shōgi Forum) w tym roku, po raz pierwszy odbyło się poza Japonią. Do tej pory odbyło się cztery razy w Japonii, to zaś był 5. Forum odbywa się co trzy lata, zaś głównym wydarzeniem są Mistrzostwa Świata, w których biorą udział gracze ze wszystkich krajów. Podczas czterech dni turnieju (od 27. Października) pojawiło się ponad 250 osób, a turniej otwarty rozgrywany był razem z światowymi mistrzostwami. Imponująca była ilość młodych uczestników jak i kobiet. Wzięły udział nawet małżeństwa. Wyczuwałam różnicę w sposobie, w jaki byli zaangażowani w grę.

# Japonia jest tu popularna!

We Francji, gdzie odbyło się forum „Japonia” jest teraz u szczytu popularności. Japońskie restauracje, koszulki z kanji, przedmioty przypominające japońską sztukę (*kokeshi*, figurki Buddy itp.) można zobaczyć w całym mieście.

Prezes Francuskiej Federacji Shōgi, Fabien Osmont prowadzący oddziały w Alzacji i Paryżu zaplanował to forum we współpracy z Japońskim Związkiem Shōgi.

Uczestnictwo w Mistrzostwach Świata wzięło 22 graczy: reprezentacje z 21 krajów oraz Mistrz Europy. Według broszury, wielu z nich mogło poszczycić się danem, co obrazuje jak poziom graczy na całym świecie wzrasta. Byli też gracze „kyu”, ich siła jednak przemawiała za o wiele wyższą rangą. (Powodem jest system klasyfikacji ELO, w którym, aby osiągnąć wysoką rangę trzeba rozegrać wiele gier na oficjalnych turniejach.)

Główny turniej, to 8 gier na gracza. Odbywało się to powoli, by na każdą grę było wystarczająco czasu. Pomiedzy grami oraz podczas posiłków, fani shōgi z różnych krajów rozmawiali, wymieniali się informacjami, adresami mailowymi itd. W hotelu, gdzie zatrzymało się większość graczy, plansze do shōgi rozstawione były w wielu miejscach, a gry toczyły się cały czas. Widząc to, nie mogłam oprzeć się wrażeniu, że fani shōgi są tacy sami na całym świecie.



*9-Dan Aono podpisuje książkę zarówno po japońsku jak i angielsku. Po prawej, prezes Osmont.*



*Na środkowej planszy gra Almira,*

*która to odniosła wspaniałe zwycięstwo przeciw Meijinowi (gra z handicapem dwóch figur).*

## Wyjątkowe możliwości do nauki

Poza turniejem, można było skorzystać z symultanki prowadzonej przez profesjonalnych graczy. Obecność Meijina Moriuchiego i Habu (2 tytuły) uczyniła z tego możliwość rozegrania ekskluzywnych gier instruktazowych. „Wielu moich przeciwników grało ostrożnie, ważąc każdy swój ruch.” powiedział Mejin Moriuchi. Choć jednym z powodów może być fakt, że była to wyjątkowa możliwość by uczyć się od profesjonalistów, wielu z nich wydawało się być teoretykami, ponieważ niewielu z nich grało szybko podczas turnieju.

## Wspaniałe przyjęcie powitalne

Przyjęcie odbyło się w nocy drugiego dnia. Przedstawiciele miasta Rueil Malmaison i Ambasady Japońskiej we Francji, jak i biorący udział profesjonalści ogłosili mowy, wszystko zaś zostało przetłumaczone na francuski, angielski i japoński. Dla rozrywki Meijin Moriuchi rozegrał symultankę na trzech planszach, przeciwnikami zaś byli czołowi szachiści: Mistrz Francji, 17 letni arcymistrz z Holandii oraz mistrzyni Europy. Almira Skripchenko, która rozegrała grę dostając dwie figury handicap, była jedyną, która odniosła zwycięstwo.

# Entuzjazm fanów jest taki sam

## Historyczne zwycięstwo.

Jean Fortin, który zwyciężył trzykrotnie (pod rząd) w Mistrzostwach Europy, jest studentem z Francji. Wygrał również ten turniej pokonując siedmiu z ośmiu swoich przeciwników.

Troje graczy za nim skończyło z sześcioma zwycięstwami, a pozycja została zadecydowana na podstawie punktów. Jako drugi zaklasyfikowany został Laszlo Abuczki z Węgier, który uczestniczył po raz pierwszy w takim turnieju. Trzecie miejsce zajął Eric Cheymol z Francji, stały bywalec turniejów. Czwarte miejsce zajęła zaś Polka, Karolina Styczyńska.

Ubiegłego lata Karolina uczyła się shōgi w Japonii. Została czwartym danem w klubie Japońskiego Stowarzyszenia Shōgi i jest niewątpliwie najsilniejszą kobietą poza Japonią.

Diagram prezentuje jej piątą grę. Czarnymi gra Karolina, białymi zaś była Amatorska Meijin Mako Yamaguchi z Japonii. Karolina poświęciła tu wieżę grając ▲Rx54 a następnie ΔPx ▲S\*95, który to wariant uznała za możliwy, właśnie dzięki poświęceniu wieży.



Karolina.S

Charakterystyka jej gry to lekkie „sabaki” i gwałtowny, potężny atak. Po wymienionych wyżej ruchach, Karolina zrzuciła wieżę i po intensywnej wymianie ataków, odniosła zwycięstwo

Jest to historyczne wydarzenie, kiedy kobieta z zza granicy, pokonuje Amatorską Meijin.

Marzeniem Karoliny jest zostanie profesjonalnym graczem. Nie trzeba dodawać, że droga do zostania profesjonalistą jest ciężka, a konieczność życia w Japonii nie ułatwi jej tego zadania. Mam jednak nadzieję, że będzie cały czas się starać, a gracze zza granicy zobaczą w niej gwiazdę, w której mogą pokładać swoje nadzieje.



*Jean Fortin i Karolina Styczyńska trzymają książkę podpisaną przez autora, Habu (Kisei, Ōi).*

## Tomohide Kawasaki, pionier światowej popularyzacji

### Ośławiony "Hidetchi"

Lekcje shōgi na YouTube'ie. Założenie międzynarodowej strony „81Dojo” gdzie można grać w shōgi online. Zna go każdy wielbiciel shōgi poza Japonią.

Hidetchi jest członkiem “Międzynarodowego Stowarzyszenia Popularyzacji Shōgi”, wcześniej zaś samodzielnie promował shōgi odpowiadając na zapotrzebowanie fanów poza Japonią.

Niedawno wyszła książka „Jōseki at a Glance”, którą przetłumaczył właśnie Hidetchi z japońskiej wersji (“Shōgi – Hitome-no-jōseki”. ) Na miejscu sprzedanych zostało 150 egzemplarzy, a ludzie ustawiali się w kolejkach, by uzyskać jego autograf.

Ponadto, jego autorskie figury oparte na szachach cieszą się dobrą reputacją. Jedna z osób przyniosła nawet własnoręcznie wykonane figury według tego projektu i nimi właśnie grała.

Osiągnięcia Hidetchi'ego jako pioniera popularyzacji będzie z całą pewnością przekazywane przez z pokolenia na pokolenie.



*Po prawej Tomohide Kawasaki, znany również jako Hidetchi*

### Zapoznaj się z shōgi w internecie



Na “81Dojo” przewijają się chyba flagi wszystkich możliwych państw świata. Czterej najlepsi gracze na turnieju, to stali bywalcy na tej stronie. Zwycięzca, Jean, gra pod nickiem “Tellmarch” i obecnie trzyma tytuł “81Ou”. Karolina gra jako „oneye”. Tych dwoje rywalizuje ze sobą i konkurują niezależnie od pory dnia. W sumie, w połowie listopada, zarejestrowanych było 5,800 osób z ponad 85 krajów.

Mimo, że głównym językiem na stronie jest angielski, kontrolki mogą być wyświetlane w wielu różnych językach, w tym po japońsku.

Oczywiście, głównym elementem jest sama gra, więc jeśli umiesz grać, nie będziesz miał problemów. Od kiedy zaś pozdrowienia możesz wykonać klikając specjalnym przyciskiem, nie musisz być zdolny do chatownia. Czemu nie spróbujesz międzynarodowego porozumienia za pomocą shōgi?

*“81Dojo”, hall, w którym flagi stoją w kolumnie. Strona wspiera angielski i japoński wraz ze szczegółową instrukcją.*

*Rejestracja jest darmowa. <http://81dojo.com/>*



*Gry instruktażowe prowadzone przez Habu (Kisei, Ōi). Rękę wyciąga Adrien.*

## Napływ informacji

Tak wiele styczność z miłośnikami shōgi, tak wiele wspomnień. Pierwszy ISF poza Japonią to seria niesamowitych wydarzeń. Muszę również napisać o tym, co wydarzyło się potem.

Ogromna liczba zdjęć i reportaży pojawiło się na Facebooku i przeróżnych stronach w internecie. Informacje wypłynęły.

Jest wiele osób za morzem, którzy kochają shōgi i kochają Japonię. Żyjemy w czasach, gdy tłumaczenie może się odbyć tylko przy użyciu myszki. Miłośnicy shōgi łączą się nie zważając na granice krajów i ten fenomen bezustannie się rozprzestrzenia. Młodzi ludzie pragną wyjeżdżać do Japoni „aby grać w shōgi”. Nasiona wytrwale siane przez naszych poprzedników zaczynają kwitnąć. Uważam, że my, ludzie powiązani ze światem shōgi, mamy obowiązek, by je pielęgnować, jak tylko potrafimy najlepiej.

## Światelka nadziei

62 graczy wzięło udział w turnieju otwartym, w którym każdy mógł wziąć udział. Zwycięzył Toshio Takashima (Brazylia). Drugi był Adrien Levacic (Francja), trzecie miejsce zajął zaś Yasuhiko Utsunomiya (Japonia).

Adrien ma 15 lat. Oryginalnie jest szachistą. Półtora roku temu brał udział w festiwalu gier w Cannes i przez przypadek trafił na stoisko z shōgi, gdzie miałam przyjemność nauczyć go zasad shōgi. Tak wyglądała jego pierwsza styczność z shōgi.

Od tego czasu ćwiczył po 6 godzin dziennie i słyszałam, że stał się tak silny, że pokonuje czasem graczy z 4 danem.

Młody Grek, Stefanos, prowadzi życie również przesiąknięte shōgi. Jego strona internetowa jest wypełniona tematami związanymi z shōgi, jak zdjęcia z turniejów, czy kifu jego własnych gier.

Kiedy widzę tych młodych graczy zjednoczonych w internecie, prowadzących z pasją rozmowy o shōgi, widzę jakby światelka nadziei. Mam przeczucie, że nadejście pierwszego nie-Japończyka, który zostanie profesjonalistą, jest już blisko.

W turnieju dōbutsu shōgi, który rozegrał się pierwszego dnia, zwyciężył Thomas Pfaffel (Austria). Po pełne wyniki z turnieju zapraszam na stronę ISF.